



La Famille PIOT

vous remercie de l'intérêt que vous portez à notre maison et vous souhaite un agréable moment.

Vous trouverez dans le livret d'accueil des informations relatives à votre séjour. Toute l'équipe de l'*Hôtel de L'Abbaye* reste bien entendu à votre disposition pour tout renseignement complémentaire dont vous pourriez avoir besoin.

The PIOT Family wishes you a pleasant stay.

In this guest directory, you will find some information regarding your stay.

Of course the entire team of *Hôtel de L'Abbaye* is available for all requests you might need.



SOMMAIRE / CONTENTS

Numéros d'urgence	page 3
Wifi	page 3
Règlement piscine	Page 4
Conciergerie	
Infos pratiques	page 4, 5,6
Liste chaînes TV	page 7
Notice coffre fort / minibar	page 7
Notice Radio réveil	page 8
Notice climatisation	page 9
Tarifs téléphone	page 10
Eco citoyen	page 11
Mobilier & accessoires	page 12
Room service	page 13, 14
L'histoire de l'hôtel	page 15

Emergency numbers	page 3
Wifi	page 3
Swimming pool rules	page 4
Concierge Service	
Practical information	page 4, 5,6
TV Channels	page 7
Safe/ minibar	page 7
Radio Alarm clock	page 8
Air conditioning	page 9
Phone calls rates	page 10
Eco-citizenship	page 11
Furniture and fixtures	page 12
Room service	page 13, 14
Hotel history	page 15



NUMEROS D'URGENCE / EMERGENCY NUMBERS

Réception / <i>Front Desk</i>	9
Pompiers / <i>Fire Brigade</i>	18
Police	17
Samu / <i>Emergency Medical Assistance</i>	15



Login: hotelabbaye
Code: abbaye2018!



RÈGLEMENT INTÉRIEUR DE LA PISCINE

HÔTEL DE L'ABBAYE

Afin de garantir le maximum de sécurité pour tous, de rendre votre séjour agréable et maintenir les installations en bon état, nous vous prions de vous conformer au règlement de la piscine et de vous engager à respecter les consignes de sécurité et d'hygiène dans l'intérêt de tous.

Les points suivants devront être observés et respectés :

Article I : Toute personne ayant réservé un séjour à l'hôtel de l'Abbaye est considérée comme ayant tacitement accepté les conditions du règlement ci-dessous sans réserves.

Article II : Le maillot de bain est obligatoire. La douche soigneusement savonnée et rincée est obligatoire avant l'accès aux installations.

Article III : L'espace piscine est ouvert de :

- 09h00 à 18h00 pour les mineurs sous la surveillance d'un adulte responsable
- 09h00 à 20h00 pour les adultes, sauf en cas de force majeure (nettoyage)

Article IV : La piscine étant une piscine privée, son usage est réservé uniquement aux clients de l'hôtel.

Article V : 19 personnes maximum sont admises en même temps dans le bassin.

Article VI : Les enfants mineurs doivent être obligatoirement accompagnés d'un adulte responsable et seront sous leur responsabilité et surveillance.

Article VII : Les usagers de la piscine s'engagent :

- A verrouiller la porte d'accès sécurisée après chaque entrée et départ de la piscine
- A placer leur téléphone portable en mode Silencieux
- A s'assurer que leur forme physique et leur capacité de nage leur permet une utilisation du bassin et du hammam en toute sécurité
- A porter une tenue correcte

Article VIII : L'espace piscine est un endroit de tranquillité et de relaxation pour tous.

Il est interdit de :

- Se baigner hors des horaires d'ouverture

- Cracher, manger, boire ou de fumer
- D'utiliser des verres en verre autour de la piscine
- Ramener des animaux
- Laisser des restes alimentaires
- Jeter ou de pousser une personne dans l'eau
- D'utiliser du savon, d'huiles ou crèmes solaires ou tout autre produit similaire dans le bassin
- D'éclabousser les participants à la baignade
- Sortir l'eau du bassin
- Crier et d'organiser des jeux violents aux abords de la piscine et dans le bassin
- Jeter des objets, des cailloux, ou toute autre chose dans l'eau. (Tout matériel endommagé ou détruit sera facturé au responsable)
- Courir autour du bassin (risque de glissades et/ou de blessures)
- D'utiliser des objets gonflables à l'exception des équipements de sécurité des jeunes enfants

Article IX : Le mobilier à disposition autour de la piscine est sous la responsabilité des utilisateurs qui devront prendre toutes dispositions et précautions afin de le conserver en bon état.

Article X : En cas de manquement la Direction s'engage à prendre toutes mesures (notamment pécuniaire) afin de réparer dommages / préjudices occasionnés.

Article XI : Aucune réservation de transat n'est tolérée. Toute serviette retrouvée sans son propriétaire sera enlevée.

Article XII : La Direction ne peut être tenue pour responsable en cas de perte, de vol, d'oubli ou de détérioration de vos objets personnels.

Article XIII : Le non-respect du règlement intérieur et/ou de la procédure de prévention pourra entraîner l'éviction du baigneur.

Ouvert de 09h00 à 20h00

TENUE CORRECTE EXIGEE – PISCINE RESERVEE AUX CLIENTS DE L'ETABLISSEMENT – Baignade NON SURVEILLÉE

En cas d'urgence, s'adresser à la réception

SWIMMING POOL RULES

HÔTEL DE L'ABBOYE

In order to guarantee maximum safety for all, to make your stay pleasant and to keep the facilities in good condition. For interest of all we ask you to comply with the swimming pool rules and to commit yourself to respecting the safety and hygiene instructions.

The following points should be observed and adhered to:

Article I: Anyone who has booked a stay at the *Hotel de l'Abbaye* is considered to have implicitly accepted the conditions of the regulations below, without reservations.

Article II: The wear of a swimsuit is compulsory. A carefully soaped and rinsed shower is mandatory before accessing the facilities.

Article III: The pool area is open:

- from 9 am to 6 pm for minors, under the supervision of a responsible adult
- from 9am to 8 pm for adults, except in a case of force majeure (cleaning, etc.)

Article IV: As the swimming pool is a private pool, its use is solely reserved for hotel guests.

Article V: A maximum of 19 people are allowed in the pool at the same time.

Article VI: Minor children must be accompanied by a responsible adult and will be under their responsibility and supervision.

Article VII: Pool users consent to:

- Lock the secure access door after each entry and departure from the swimming pool
- Place their mobile phone on silence mode
- Ensure that their physical fitness and swimming abilities allow them to use the pool and hammam in complete safety
- Wear proper attire

Article VIII: The pool area is a place of tranquility and relaxation for all.

It is forbidden to:

- Swim outside opening hours
- Spitting, eating, drinking or smoking within the vicinity

- To bring drinking glasses or breakable objects around the pool
- Bring animals
- Leave leftover food
- Throwing or pushing a person into the water
- Use soap, oils or sun creams or any other similar product in the pool
- Splash bathers in the swimming pool
- Take the water out of the pool
- Yelling and organizing violent games at around the pool and in the basin
- Throwing objects, stones, or anything else into the water. (Any damaged or destroyed material will be invoiced by the manager)
- Run around the pool (risk of slipping and/or injury)
- Use inflatable objects with the exception of safety equipment for young children

Article IX: The available pool furniture must be used with respect, it is the responsibility of users to take all measures and precautions to keep it in good condition.

Article X: In the event of a breach, Management shall undertake measures (in particular pecuniary) in order to repair the caused damages.

Article XI: No deckchair reservation is tolerated. Any towel found without its owner will be removed.

Article XII: Management cannot be held responsible for lost, stolen, forgotten or damaged personal items.

Article XIII: Failure to comply with the internal regulations and/or with the prevention procedures may result in the eviction of the bather.

Open from 9.00am to 8.00pm

APPROPRIATE SWIMWEAR REQUIRED – SWIMMING POOL RESERVED SOLEY FOR THE ESTABLISHMENT'S CUSTOMERS – UNSUPERVISED SWIMMING

In case of emergency, get in touch with reception

CONCIERGERIE / CONCIERGE SERVICE

Réception ouverte de 07h45 à 22h00

Ouverture de la porte principale avec votre carte
de chambre après 22h00
Boitier entre la porte d'entré et les menus extérieurs

FORMULES DE SÉJOUR

½ pension : chambre – petit déjeuner – repas du soir

Pension complète : chambre – petit déjeuner – déjeuner –
dinner

Chambre seule : petit déjeuner non inclus dans le tarif

Taxe de séjour : 1.38 € par adulte et par nuit



*Les chiens sont acceptés en chambre
sur réservation uniquement
Ils doivent être tenus en laisse dans les parties
communes et ne peuvent pas accéder au restaurant*

FORMULE DEMI-PENSION / PENSION COMPLETE

Dîner 4 services (Entrée – Plat – Fromage – Dessert)
& Petit déjeuner

Pas de report ou de crédit sur les repas
des forfaits demi-pension non pris

HORAIRES

Check-in 16h00 – 22h30

Check-out 07h45 – 11h00

**Départ tôt le matin
règlement la veille**

Départ tardif supplément exigible

Petit déjeuner buffet à volonté

Début du service : 07H45

Fin de service : 10H00

Petit déjeuner continental en chambre sur demande

Déjeuner

Début du service : 12H00

Dernière commande : 13H30

Diner

Début du service : 19H30

Dernière commande : 20H30

Reception open from 7.45am till 10.00pm

*After 10pm the front door can be opened
with your room key
Reader between the outside menu and the entrance door*

STAY PACKAGES

Half board: room – breakfast – dinner

Full board: room – breakfast – lunch – dinner

Room only: Breakfast not included

Occupancy tax: 1.38 € par adult and per night



*Dogs are accepted in the room
by reservation only
They must be kept on a leash in the common
areas and cannot access the restaurant*

HALF-BOARD AND FULL-BOARD PACKAGES

4 courses meal (Starter – main course – cheese board –
dessert) & breakfast

No deferral or credit on
half-board meals not taken

HOURS AND MEALTIMES

Check-in 4.00pm – 10.00pm

Check-out 08.00am – 11.00 am

**Early checkout settlement,
the day before
Extra charge for late check-out**

Full buffet breakfast

From: 7.45am

Until: 10.00am

Room service: Continental breakfast on request

Lunch

From: noon

Last order: 1.30pm

Dinner

From: 7.30pm

Last order: 8.30pm

SERVICE D'ETAGE

Le service d'étage n'est pas à la demande, si votre chambre
n'est pas libre au moment du passage de nos équipes,
nous ne pouvons pas garantir l'entretien

09h00 – 16h00 haute saison

09h00 – 12h00 basse saison

HOUSEKEEPING

Housekeeping service is not on request,
if your room is not free when our teams pass through,
we cannot guarantee its maintenance

9.00am – 4.00pm high season

9.00am – 12.00pm low season

CONCIERGERIE / CONCIERGE SERVICE

INFORMATIONS TOURISTIQUES

Plans et informations touristiques et pêche dans le lac disponibles à la réception

L'EQU DU ROBINET

potable dans tout l'établissement

BLANCHISSERIE À LA RÉCEPTION

Tarifs service pressing

GARAGE & PARKING

Parking gratuit devant et à l'arrière de l'Hôtel
Garage fermé, selon disponibilité, tarif journalier 15 €
L'accès à l'hôtel est possible par la réception uniquement avec votre carte à partir de 22h30

ENFANTS

Lit bébé, Chaise Haute, Matelas, Chauffe biberon
Disponible gracieusement sur demande et selon disponibilité

MODES DE RÈGLEMENT

Espèces – Visa – Eurocard – Chèques Vacances ANCV

TOURIST INFORMATION

Area maps, tourist and fishing information available at reception

TAP WATER

drinkable throughout the hotel

DRY CLEANER / LAUNDRY SERVICE

On request prices at the front desk

GARAGE & PARKING

Free car park in front and behind the Hotel
Locked garages are available on request at the daily rate of 15 €
Hotel entrance door after 10.30 pm at the main entrance (front office desk)

CHILDREN

Baby cot, Highchair, Mattress, Baby bottle warmer available on request depending on availability

METHODS OF PAYMENT

Cash – Visa – Eurocard – ANCV Holiday Vouchers



Nous avons le plaisir de vous offrir des produits d'accueil que nous ne renouvelons pas par souci écologique. Toutefois si vous souhaitez un réassort, n'hésitez pas à revenir vers nous.

We have the pleasure to offer you those supplies. Please feel free to contact us if you need more water or toiletries.

LES CHIRONOMES / CHIRONOMIDS

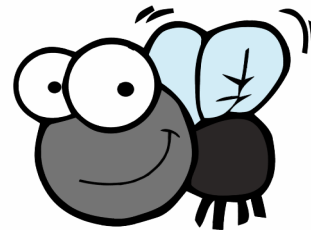
Les mouchillons qui s'approchent des fenêtres au printemps
et en été sont des chironomes

*A l'état de larves, ils nourrissent les poissons du lac,
et ne vivent quelques jours. Appelés aussi éphémères, ils
sont attirés par la lumière, il en existe plus de 1500 espèces
en Europe sur un total de 5000*

Inoffensifs ils ne piquent pas.

Pour les éviter merci de fermer la fenêtre
ou éteindre la lumière

**Merci de ne pas les écraser
dans la chambre**



The midges that approach the windows in the summer
season are chironomids

When they are larvae, they feed the fish in the lake.

They live for a few days and are attracted to light, there are
more than 1500 species in Europe out of at least 5000.

Harmless they do not sting.

To avoid them, please close the window or turn off the light.

**Please do not crush them
in the room**

LISTE DES CHAINES TV / TV CHANNELS

- | | |
|--------------|-----------------------------|
| 01. TF1 | 17. C Star |
| 02. France 2 | 18. Gulli |
| 03. France 3 | 20. TF1 Séries |
| 05. France 5 | 21. La chaîne L'Equipe |
| 06. M6 | 22. 6Ter |
| 07. Arte | 22. RMC story |
| 08. C8 | 24. RMC Découverte |
| 09. W9 | 25. Chérie 25 |
| 10. TMC | 60. RTL 2 Oesterreich |
| 11. TFX | 61. Super RTL A |
| 12. NRJ12 | 62. Eurosport 1 Deutschland |
| 13. LCP | 800. LCI |
| 14. France 4 | 801. FR info |
| 15. BFM | 803. Bloomberg TV English |
| 16. C News | |

COFFRE FORT NOTICE / SAFE INSTRUCTIONS

POUR FERMER

1. Fermer la porte
2. Taper votre code à 4 chiffres

POUR OUVRIR

1. Entrer le code précédemment saisi

TO CLOSE

1. Close the door
2. Enter your 4 digits pin code

TO OPEN

1. Enter the personal code you have previously set

MINIBARS

Les minibars sont des petits frigos prérèglés entre 9 -11°C d'usine
Ils ne sont pas destinés à entreposer des denrées alimentaires fragiles.

Ils sont remplis sur demande expresse à la réception de boissons sans alcool (15 €):
1 Coca-Cola – 1 Coca O – 2 Orangina – 2 Perrier
– 2 paquets de cacahuètes ou bretzels

MINBAR

Minibars are small fridges preset at factory setting between 9 -11°C
They are not intended for storing fragile food items.

They are filled on request at the reception with soft drinks (€15):
1 Coca-Cola – 1 Coke Zero – 2 Orangina – 2 Perrier – 2 packs of peanuts or pretzels

ECO CITOYEN / ECO CITIZENSHIP

Merci d'utiliser le mécanisme à double débit de votre chasse d'eau.

N'oubliez pas d'éteindre la télévision et les lumières en sortant.

Nous vous proposons de laisser sur le porte-serviette celles que vous souhaitez réutiliser.

Pensez au radiateur si vous dormez la fenêtre ouverte ou lorsque vous quittez la chambre.

Les draps des chambres en recouche ne seront pas changés sauf demande expresse à la réception.

Please use the appropriate mechanism when flushing the toilet.

Please don't forget to turn off the TV and lights when you go out.

Please hang the towels you wish to re-use on the towel rail.

If you sleep with the window open be kind enough to turn off the radiator.

Bed sheets will be changed only upon request at the front desk

Pour nous, pour vous et pour les générations futures, nous avons aménagé l'hôtel afin de minimiser le plus possible son impact environnemental

- Nous avons installé sur les robinets des économiseurs d'eau afin de ne pas épuiser la ressource
- 100% de nos éclairages sont des ampoules LED économiques
- Chauffage aux granulés de bois DU JURA
- Nos espaces verts sont entretenus sans pesticides et arrosés peu, la nuit
- Nos plantations sont arrosées avec de l'eau du lac.
- Nous souhaitons étendre notre démarche par des actions telles que l'installation de panneaux solaires pour l'eau chaude
- Nous compostons tous nos déchets végétaux pour alimenter nos plantations de fleurs
- La climatisation est couplée à un capteur d'ouverture de fenêtre.

For us, for you and for future generations, we've designed the hotel to minimize its impact on the environment as far as possible

- We have installed water saving devices on our taps to preserve this vital resource
- 100% of our lights are energy saving LED
- Local wood pellet central heating system
- Our gardens are maintained without pesticides and are sparingly watered, only when necessary during the night
- Our plantations are watered with water from the lake
- We are planning to extend our environmental approach, by installing solar panels to provide hot water
- We compost all our organic waste to feed our flower plantations
- Air conditioning coupled with a window opening sensor

MOBILIER & ACCESSOIRES

FURNITURE & ACCESSORIES

Chers clients, si vous souhaitez acquérir un élément de décoration ou d'ameublement, notre réception se tient à votre disposition :

Dear customers, if you would like to purchase an item of furniture or an ornament please enquire at reception:

Tapis de bain ou petite serviette	Foot towel or hand towel	35 €
Grande serviette de bain	Large bath towel	55 €
Couette / peignoir de bain	Duvet / bathrobe	85 €
Drap	Bed Sheet	25 €
Housse de couette	Duvet cover	45 €
protège matelas	Mattress protector	45 €
Sur matelas	Mattress cover	65 €
Oreillers	Pillow	35 €
Taies et sous taies	Pillow cases	25 €
Petits coussins décoratifs	Small decorative cushions	55 €
Plaids, grand coussins, poufs	Throws, large cushions, poufs	95 €
Table de nuit	Bedside table	350 €
Luminaire / suspension	Lights / fittings	550 €
Console	Console table	950 €
Cintres	Coat hangers	15 €
Téléphone	Telephone	85 €
Cadre bois / miroir	Wooden frame / mirror	550 €
Mobilier de terrasse / chaises	Terrace furniture / chairs (each)	395 €

**EN CAS DE VOL OU DETERIORATION, ILS VOUS SERONT
FACTURE AU PRIX CI-DESSUS**

**IN CASE OF THEFT OR DAMAGES, YOU WILL BE INVOICED
AT THE ABOVE PRICE**

NOS SERVICES / OUR SERVICES

SUR DEMANDE

A LA RECEPTION

Charriot bagage

Nettoyage vêtements

Repassage sur demande

Nécessaire à chaussures

Service entretien des chaussures

Une cireuse a chaussure et située au niveau 0 dans l'escalier du nouveaux bâtiment

Oreiller de type différent

Massages

Nécessaire à couture

Nécessaire d'hygiène

Trousse de secours

Questionnaire de satisfaction + urne

Identification des langues parlées par le personnel

Info accessibilité sur RD

Fauteuil roulant

Télécommande tv grosse touche en chambre PMR

SERVICE SUR DEMANDE

SELON LES HORAIRES D'OUVERTURE

Petit déjeuner en terrasse

Petit déjeuner en chambre

Petit déjeuner a emporter

Plateau repas ou en cas

ON REQUEST

AT RECEPTION

Luggage trolley

Clothes cleaning

Ironing

Shoe kit

Shoe care service

A shoe shine machine is located in the new building's stairwell on the ground floor

Different type of pillow

Massages

Sewing kit

Hygiene kit

First aid kit

Satisfaction questionnaire

Identification of languages spoken by staff

Accessibility information on ground floor

Wheelchair

Large button TV remote control in PRM room

ON REQUEST SERVICE

DEPENDING ON OPENING TIMES

Terrace breakfast

Room service breakfast

Breakfast to take away

Meal tray or snack

L'HISTOIRE DE LA FAMILLE PIOT

THE HISTORY OF THE PIOT FAMILY

C'est pendant qu'il était retenu prisonnier, au cours de la seconde guerre Mondiale, que Marcel Piot imagine les plans de L'Hôtel de L'Abbaye.

A son retour, il construit pierre par pierre L'hôtel de l'Abbaye entre 1948 et 1950, soutenu par son épouse Alberte.

15 ans plus tard, des essais de brise-glace miniatures effectué sur le lac l'hiver pour le compte d'un consortium d'exploration français, américain et russe, permettent l'agrandissement de la salle à manger panoramique et 17 chambres additionnelles.

Après plusieurs années de collaboration avec son père, Alain ainsi que son épouse Simone reprennent la suite en 1980. Ils créent à leur tour en 1983, de l'autre côté du lac, L'Hôtel Lou Granva, qui signifie en patois Jurassien le Grandvaux.

En 1998 après avoir fini leurs études à l'Ecole Hôtelière de Lausanne, les petits enfants, Raphaël et Francis intègrent à leur tour l'équipe. Désormais ils dirigent chacun un établissement accompagnés de leurs épouses.

En 2017 Francis et Michèle Piot entreprennent de la transformation et l'extension de l'hôtel de l'Abbaye pour offrir un magnifique écrin à ce site exceptionnel.



It was while being held prisoner, during the Second World War, that Marcel Piot first dreams up the plans for *L'Hôtel de L'Abbaye*.

Upon his return, supported by his wife Alberte, he builds the hotel, stone by stone, between 1948 and 1950.

15 years later, in the winter, miniature icebreaker trials conducted on the lake for a French, American and Russian exploration company, helped finance the enlargement of the panoramic dining room as well as 17 additional rooms.



In 1980, after several years of collaboration with his father, Alain Piot and his wife Simone take over the running of the hotel. In 1983, they build a new hotel at the end of the lake, *Hotel Lou Granva*, which means Grandvaux in Jurassic patois.

In 1998, after graduating from the *Ecole Hôtelière de Lausanne*, their grandchildren, Raphaël and Francis Piot join the team. From this time on they will each, together with their wives, run a hotel. In 2017 Francis and Michèle Piot undertake the transformation and extension of *L'Hôtel de L'Abbaye* to present a new unsurpassed setting for this exceptional site.

C'est toujours la même passion qui a animé la vie de l'hôtel, et qui perdure à travers des valeurs humaines : l'accueil, l'amour du travail bien fait et l'exigence du choix des beaux et bons produits frais, travaillés et transformés quotidiennement dans nos cuisines, pour le plus grand plaisir de nos hôtes.

It is always the same passion that has animated the life of the hotel, which continues through human values: hospitality, love of a job well done and the endeavour to choose beautiful, good and fresh products, transformed daily in our kitchens for the greatest pleasure of our guests.

